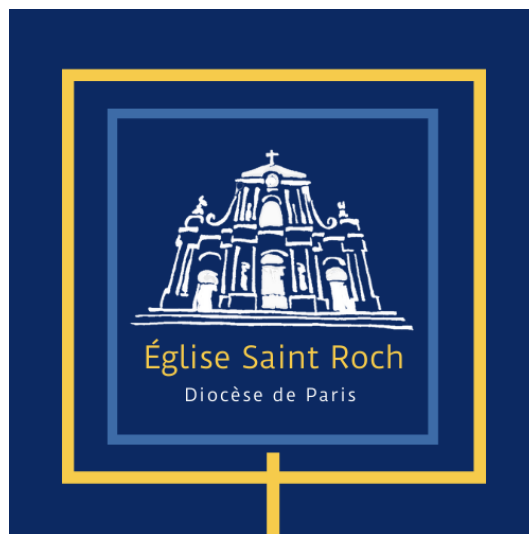


# Secondes Vêpres

*Depuis les Dimanches de Carême,  
au Dimanche des Rameaux inclusivement.*

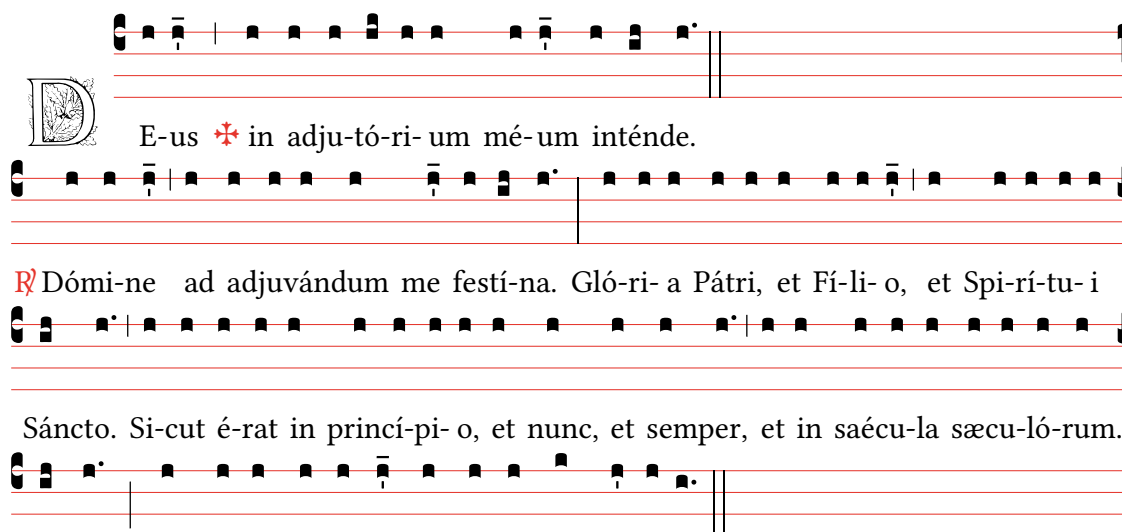
et

## Salut du Saint-Sacrement



*Livret latin-français*

## Ouverture.



**D** E-us ✠ in adju-tó-ri- um mé-um inténde.

✠ Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i

Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la sæcu-ló-rum.

Amen. Laus tí-bi Dómi-ne Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

*Dieu, venez à mon aide ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.  
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement, maintenant et  
toujour et dans les siècles des siècles.  
Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire !*

---

<sup>1</sup> Ant.  
VII C<sub>2</sub>  
**D**



I-xit Dóminus \* Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

*L'Éternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite.*

Psaume 109.

*Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.*



2. Do-nec ponam i-ni-mícos tu- os, \* scabéllum pedum tu-ó- rum.

3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: \* domináre in médio inimicórum tuórum.

4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: \*  
ex útero ante luciferum genui te.

5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: \*  
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.

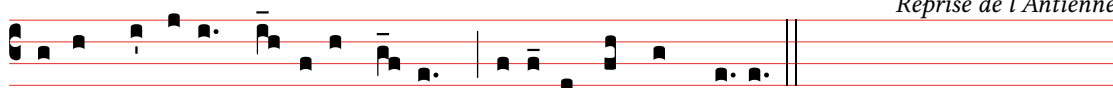
6 Dóminus a dextris tuis, \* confrégit in die iræ suæ reges.

7 Judicábit in natióibus, implébit ruínas: \* conquassábit cápita in terra multórum.

8 De torrén-te in via bibet: \* proptérea exaltábit caput.

9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.



*Reprise de l'Antienne.*

Di-xit Dóminus Dómino me- o : Sede a dextris me- is.

1 Jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le  
marchepied de tes pieds.

2 L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force:  
Domine au milieu de tes ennemis!

3 Ton peuple sera un peuple de franche volonté,  
au jour de ta puissance, en sainte magnifi-  
cence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée  
de ta jeunesse.

4 L'Éternel a juré, et il ne se repentira point: Tu

es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de  
Melchisédec.

5 Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au  
jour de sa colère.

6 Il jugera parmi les nations, il remplira tout  
de corps morts, il brisera le chef d'un grand  
pays.

7 Il boira du torrent dans le chemin, c'est  
pourquoi il lèvera haut la tête.

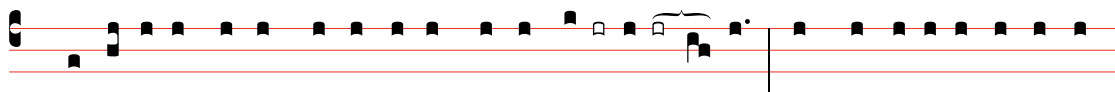


agna ópe-ra Dómi-ni, \* exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

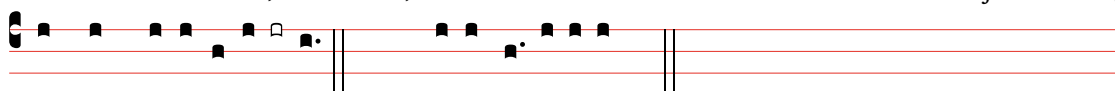
*Grandes sont les œuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.*

Psaume 110.

*Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.*



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: \* in consí-li- o justó-rum,



et congrega-ti-ó- ne. *Flex:* su-ó-rum, †

2 Magna ópera **Dómini**: \* exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: \* et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: \*  
escam dedit timéntibus se.

5 Memor erit in *sæculum* testaménti sui: \* virtútem óperum suórum annuntiábit  
pópulo suo:

6 Ut det illis hereditátem **géntium**: \* ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum* **sæculi**, \*  
facta in veritáte et *æquitáte*.

8 Redemptiónem misit **pópulo suo**: \* mandávit in *ætérnum* testaméntum suum.

9 Sanctum, et terríbile **nomen** ejus: \* inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: \*  
laudátio ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur  
dans l'assemblée, parmi les justes.

2 Grandes sont les œuvres du Seigneur ; tous  
ceux qui les aiment s'en instruisent.

3 Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais  
se maintiendra sa justice.

4 De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le  
Seigneur est tendresse et pitié, il a donné des  
vivres à ses fidèles,

- 5 Gardant toujours mémoire de son alliance, il a montré sa force à son peuple.
- 6 Lui donnant le domaine des nations. Justesse et sûreté les œuvres de ses mains.
- 7 Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

- 8 Il apporte la délivrance à son peuple ; son alliance est promulguée pour toujours.
- 9 Saint, redoutable est son nom, la sagesse commence avec la crainte du Seigneur.
- 10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.

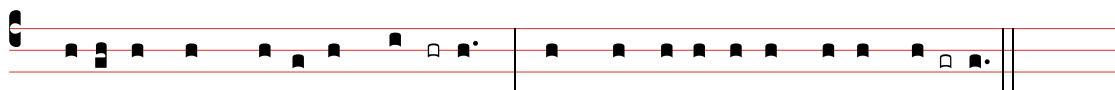


ui timet Dóminum, \* in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

*Celui qui craint le Seigneur a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.*

### Psaume 111.

*Portrait du juste, et tableau de son bonheur.*

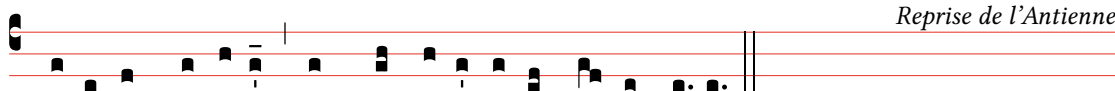


1. Be-á-tus vir, qui *timet* Dóminum: \* in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.



*Flex:* cómmodat, †

- 2 Potens in terra erit *semen* ejus: \* generátio rectórum benedicétur.
- 3 Glória, et divítiæ in *domo* ejus: \* et justítia ejus manet in sáeculum **sæculi**.
- 4 Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: \* miséricors, et miserátor, et **justus**.
- 5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos *in judício*: \* quia in ætérnum non commovébitur.
- 6 In memória ætérra *erit* **justus**: \* ab auditióne mala non timébit.
- 7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: \* non commovébitur donec despíciat inimícos suos.
- 8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sáeculum **sæculi**, \* cornu ejus exaltábitur in **glória**.
- 9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et **tabéscet**: \* desidérium peccatórum períbit.
- 10 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
- 11 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. Amen.



*Reprise de l'Antienne.*

Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Heureux l'homme qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté !                                | ne tombera ;  |
| 2 Sa lignée sera puissante sur la terre ; la race des justes est bénie.                                    | 6 Toujours on fera mémoire du juste, il ne craint pas l'annonce d'un malheur :  |
| 3 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.                              | 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs. |
| 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, l'homme de justice, de tendresse et de pitié. | 8 A pleines mains, il donne au pauvre ; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !                 |
| 5 L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture, cet homme jamais               | 9 L'impie le voit et s'irrite ; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.                               |

4 Ant.  
VII C  

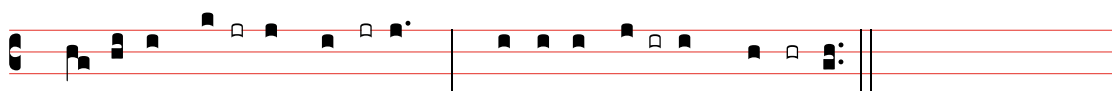



IT nomen Dómi-ni \* be-ne-díctum in saécu-la.

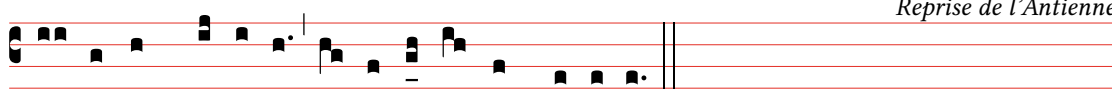
*Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.*

### Psaume 112.

*Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.*



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**minum: \* laudá-te **no**-men **Dó**mi-ni.
- 2 Sit nomen Dómini **be**ne-díctum, \* ex hoc nunc, et **us**que in **sæ**culum.
- 3 A solis ortu usque **ad** occásum, \* laudábile **no**men **Dó**mini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, \* et super cælos **gló**ria ejus.
- 5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, \*  
et humília réspicit in cælo **et** in **terra**?
- 6 Súscitans a **terra** **ín**opem, \* et de stércore érigens **pá**uperem:
- 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, \* cum princípibus **pó**puli sui.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, \* matrem filiórum lætántem.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.



*Reprise de l'Antienne.*

Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in saécu-la.

- 1 Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !
- 2 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !
- 3 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !
- 4 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

- 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut, mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.
- 6 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre
- 7 Pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.
- 8 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

5 Ant.  
T. pereg.

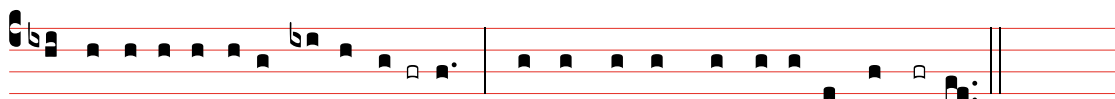


e-us autem noster \* in cae-lo: ómni- a quaecúmque vó-lu- it, fe-cit.

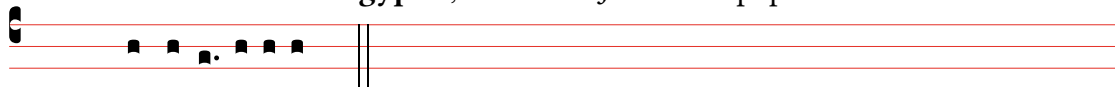
Notre Dieu est dans le ciel, tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

### Psaume 113.

Le peuple délivré d'Égypte  
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.



1. In éx-i-tu Isra-ël de *Ægýp*-to, \* domus Ja-cob de pópu-lo *bárba*-ro:



*Flex:* palpábunt: †

- 2 Facta est Judæa sanctificátio ejus, \* Israël potéstas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit: \* Jordánis convérsus est *retrórsum*.
- 4 Montes exsultavérunt ut *aríetes*, \* et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, quod fugísti: \* et tu, Jordánis, quia convérsus es *retrórsum*?
- 6 Montes, exsultástis sicut *aríetes*, \* et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini *mota est terra*, \* a fácie Dei **Jacob**.
- 8 Qui convértit petram in *stagna aquárum*, \* et rupem in fontes *aquárum*.
- 9 Non nobis, Dómine, non **nobis**: \* sed nómini tuo *da glóriam*.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte **tua**: \*  
nequándo dicant gentes: Ubi est Deus *eórum*?
- 11 Deus autem *noster in cælo*: \* ómnia quaecúmque vóluit, **fecit**.
- 12 Simulácra géntium *argéntum*, et **aurum**, \* ópera mánuum **hóminum**.
- 13 Os habent, et non *loquéntur*: \* óculos habent, et non **vidébunt**.

- 14 Aures habent, et non **á**udient: \* nares habent, et non odorábunt.
- 15 Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: \* non clamábunt in gútture suo.
- 16 Símites illis fiant qui *fá*ciunt ea: \* et omnes qui confidunt in eis.
- 17 Domus Israë́l sperávit in **Dó**mino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 18 Domus Aaron sperávit in **Dó**mino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 19 Qui timent **Dó**minum, speravérunt in **Dó**mino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 20 **Dó**minus memor fuit **no**stri: \* et benedíxit **no**bis:
- 21 Benedíxit *dó*mui Israë́l: \* benedíxit *dó*mui Aaron.
- 22 Benedíxit ómnibus, qui timent **Dó**minum, \* pusíllis cum *ma*jóribus.
- 23 Adjíciat **Dó**minus **su**per vos: \* super vos, et super filios **ve**stros.
- 24 Benedícti vos a **Dó**mino, \* qui fecit cælum, et **te**rram.
- 25 Cælum cæli **Dó**mino: \* terram autem dedit filiis **hó**minum.
- 26 Non mórtui laudábunt te, **Dó**mine: \* neque omnes, qui descéndunt in *in*férnum.
- 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dó**mino, \* ex hoc nunc et usque in *sa*eculum.
- 28 Glória *Pa*tri, et *Fí*lio, \* et *Spí*ritui **San**cto.
- 29 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **se**mper, \* et in *sa*ecula *sa*eculórum. Amen.



De-us autem noster in cae-lo: ómni-a quaecúmque vó-lu-it, fe-cit.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Quand Israë́l sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,             | 8 Lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine d'eau vive.   |
| 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israë́l devint son domaine.                    | 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom donne la gloire. |
| 3 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.                        | 10 Pour ton amour et ta vérité.   |
| 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux. | 11 Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »           |
| 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?                    | 12 Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait.             |
| 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?      | 13 Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines.                 |
| 7 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,               | 14 Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas,       |
|  | 15 Des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas.          |



- 16 Leurs mains ne peuvent toucher, leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier !
- 17 Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.
- 18 Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !
- 19 Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !
- 20 Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !
- 21 Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! Il bénira la famille d'Israël, et la famille d'Aaron
- 22 Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.
- 23 Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !
- 24 Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !
- 25 Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.
- 26 Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.
- 27 Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles

## Capitule.

Au propre du jour

## Hymne.

Les Dimanches de Carême.

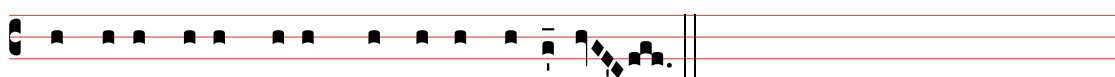
Hymne.

II

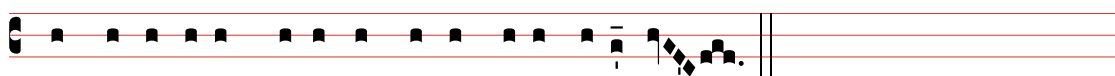


U-di, be-nigne Cón-di-tor, Nostras pre-ces cum flé-ti-bus, In hoc sacro  
je-jú-ni-o Fu-sas quadra-ge-ná-ri-o. 2. Scrú-tá-tor alme córdi-um, In-firma  
tu scis ví-ri-um : Ad te re-vérsis éxhi-be Remissi-ó-nis grá-ti-am. 3. Multum  
qui-dem peccá-vimus, Sed parce confi-ténti-bus : Ad nó-mi-nis laudem tu-i,  
Confer me-dé-lam lángui-dis. 4. Concé-de nostrum cónte-ri Corpus per absti-  
nénti-am, Culpae ut re-línquant pábu-lum Je-jú-na corda crí-minum. 5. Prae-  
sta be-á-ta Trí-ni-tas, Concé-de simplex Uni-tas : Ut fructu-ó-sa sint tu-is  
Je-juni-ó-rum mú-ne-ra. A-men.

- 1 Créateur plein de bonté, écoutez les prières, et regardez les larmes dont nous accompagnons le jeûne sacré de cette sainte quarantaine.
- 2 Il est vrai que nous avons beaucoup péché; mais pardonnez-nous, en considération de l'humble aveu que nous vous en faisons; et pour la gloire de votre nom, guérissez nos âmes malades.
- 3 Père des miséricordes, scrutateur des cœurs, vous connaissez notre faiblesse; pardonnez à des enfants qui reviennent sincèrement à vous.
- 4 Faites que, pendant que nos corps seront mortifiés par l'abstinence, nos âmes par un jeûne plus saint, s'abstiennent de tout péché.
- 5 O bienheureuse Trinité, qui êtes un seul Dieu, que votre grâce rende utile à vos serviteurs l'offrande qu'ils vous font de leurs jeûnes. Amen.



Ψ. Ange-lis sù- is Dé-us mandá-vit de te.

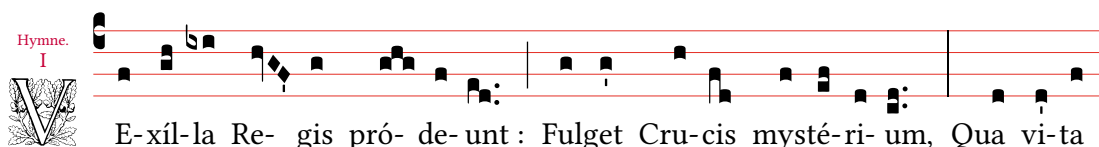


R. Ut custó-di- ant te in ómni-bus vi- is tu- is.

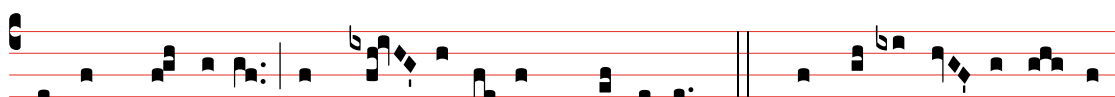
Ψ. Dieu a commandé à ses Anges,  
R. De vous garder dans toutes vos voies.

## Hymne

du Dimanche de la Passion, et du Dimanche des Rameaux.



E-xíl-la Re- gis pró- de- unt : Fulget Cru- cis mysté- ri- um, Qua vi- ta



mortem pér- tu- lit, Et mor- te vi- tam pró- tu- lit. 2. Quae vulne- rá- ta lán- ce-



ae Mucrône di- ro, críminum Ut nos la- vá- ret sór- di- bus, Ma- ná- vit unda et



sángui- ne. 3. Implé- ta sunt quae cón- ci- nit Da- vid fi- dé- li cármi- ne, Di- céndo



na- ti ó- ni- bus : Regná- vit a ligno De- us. 4. Arbor de- có- ra et fúl- gi- da,

Orná-ta Re-gis púrpu-ra, E-lécta digno stí-pi-te Tam san-cta membra tán-ge-re. 5. Be-á-ta, cu-jus brá-chi-is Pré-ti-um pe-péndit saécu-li : Sta-té-ra

*Cette strophe est chantée à genoux*

facta córpo-ris, Tu-lít-que praedam tártá-ri. 6. O CRUX AVE, SPES Ú-NI-CA, Hoc Passi-ó-nis témpo-re Pi-is adáuge grá-ti-am, Re-ís-que de-le crí-mi-na.

7. Te, fons sa-lú-tis Trí-ni-tas, Colláudet omnis spí-ri-tus : Qui-bus Cru-cis victó-ri-am Largí-ris, adde praé-mi-um. A-men.

1. *L'étendard du Roi s'avance : voici que brille le mystère de la croix ; sur la croix, la vie a subi la mort, et, par la mort, à fait naître la vie.*

2 *Là, du côté qu'a blessé la pointe cruelle de la lance, on vit couler, pour nous purifier de souillures de nos crimes, le sang et l'eau.*

3 *Voici donc accompli l'oracle que fit entendre le prophète David, disant aux nations : par le bois, Dieu a régné.*

4 *Arbre splendide, éblouissant, paré de la pourpre du Roi, tige choisie entre mille pour toucher des membres si saints !*

5 *Ô heureux bois donc les bras ont portés le prix du monde, balance qui pesait ce corps et ravit sa proie aux enfers !*

6 *Ô croix, unique espoir, salut : en ces temps de la Passion, comblez de grâce les justes, pardonnez leurs crimes aux pécheurs.*

7 *Ô Trinité, source de salut, que toute âme vous glorifie ; par la croix, vous nous donnez la victoire ; ajoutez-y la récompense ! Amen.*

ⲱ. E-ri-pe me, Dómi-ne ab hò-mi-ne mà-lo.

Ⲡ. A vî-ro in-ìquo é-ri-pe me.

ⲱ. Arrachez-moi, Seigneur, à l'homme mauvais.

Ⲡ. A l'homme inique, arrachez-moi.

## Cantique de la Bienheureuse Vierge Marie

*Au propre du jour*

### Oraison

*Au propre du jour*

### Conclusion de l'office

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

℣  
VI  
B



Ene-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. Dé-o grá-ti-as.

*Sur un ton très grave :*

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei ℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la*  
requiéscent in pace. *miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℟. Amen.

℟. Amen.

## Salut du Très Saint Sacrement

*Chant d'exposition*

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below each staff. The first staff contains the lyrics 'O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis'. The second staff contains 'ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,'. The third staff contains 'Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.' and ends with a double bar line.

O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis  
ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,  
Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.

*Ô réconfortante Hostie, Qui nous ouvres les portes du ciel, les armées ennemies nous poursuivent,  
Donne-nous la force, porte-nous secours.*

O vere digna Hostia,	Ô vraiment digne Hostie,
Spes unica fidelium,	Unique espoir des fidèles,
In te confidit Francia,	en toi se confie la France,
Da pacem, serva lili-um.	Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinoque Domino	Au Seigneur unique en trois personnes,
Sit sempiterna gloria :	La gloire éternelle;
Qui vitam sine termino,	qu'il nous donne en son Royaume
Nobis donet in patria. Amen.	La vie qui n'aura pas de fin. Amen

---

## Ave Regina caelorum

Depuis les Complies du 2 Février inclusivement, jusqu'aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.

Ant.  
VI



-ve Re-gí-na cæ-ló-rum, \* Ave Dómi-na Ange-ló-rum : Salve ra-dix, sal-  
ve porta, Ex qua mundo lux est orta : Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per omnes  
spe-ci- ó-sa : Va-le, o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó- ra.

*Salut, Reine des cieux ! Salut, Souveraine des Anges ! Salut, Tige, salut, Ô Porte par qui la lumière s'est levée sur le monde. Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté ! Adieu, Ô toute belle, et priez le Christ pour nous.*

℣. Dignâre me laudâre te, Virgo sacrâta.

℟. Da mihi virtûtem contra hostes tuos.

℣. Agréez que j'annonce vos louanges, Vierge sainte.


℟. Obtenez-moi la force contre vos ennemis.

Concede, miséricors Deus, fragilitâti nostræ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus ; \* intercessionis ejus auxílio, a nostris iniquitatibus resurgâmus. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

*Accordez, Dieu miséricordieux, à notre faiblesse les secours de votre grâce et comme nous célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites qu'étant aidés auprès de vous de son intercession, nous nous relevions de nos péchés. Par le Christ notre Seigneur. Amen.*

## En l'honneur Du Saint Sacrement

III



Antum ergo Sacraméntum Vene-rémur cérnu-i : Et antíquum documén-  
tum Novo cedat rí-tu-i : Præstet fi-des supplémentum Sénsu-um de-féctu-i.  
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus quoque  
Sit et bene-dícti-o : Pro-cedénti ab utróque Compar sit lau-dá-ti-o. A-men.

1 *Devant un sacrement si grand, prosternons-nous, adorons ; et que les symboles anciens s'effacent devant le rite nouveau ; que la foi vienne suppléer à la faiblesse de nos sens.*

2 *Au Père et au Fils louanges et acclamations, gloire honneur et puissance ainsi que bénédictions. A Celui qui de tous deux procède offrons une égale louange.*

℣. Panem de caelo praestitisti eis.

℣. *Tu leur a donné le pain du ciel.*

℟. Omne delectamentum in se habentem.

℟. *Toute saveur se trouve en lui.*

---

## Oraison

Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti : † tribue, quæsumus, ita nos Corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, \* ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

*Seigneur Jésus Christ, dans cet admirable sacrement tu nous a laissé le mémorial de ta passion ; donne-nous de vénérer d'un si grand amour le mystère de ton Corps et de ton Sang, que nous puissions recueillir sans cesse le fruit de ta rédemption. Toi qui règnes avec le Père et le Saint Esprit pour les siècles des siècles. Amen.*

---

## Louanges divines

Dieu soit béni.

Béni soit son Saint Nom.

Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme.

Béni soit le Nom de Jésus.

Béni soit son Sacré Cœur.

Béni soit son précieux Sang.

Béni soit Jésus dans le très Saint Sacrement de l'autel.

Béni soit l'Esprit Saint Consolateur.

Béni soit l'auguste Mère de Dieu, la très Sainte Vierge Marie.

Béni soit sa Sainte et Immaculée Conception.

Béni soit sa glorieuse Assomption.

Béni soit le nom de Marie, Vierge et Mère.

Béni soit Saint Joseph, son très chaste époux.

Béni soit Dieu dans ses anges et dans ses saints.

Seigneur, donnez-nous des prêtres.

Seigneur, donnez-nous de saints prêtres.

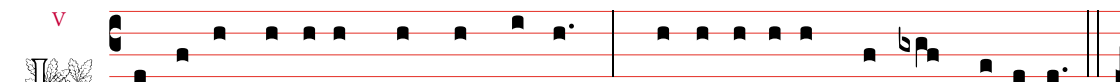
Seigneur, donnez-nous beaucoup de saints prêtres.


Seigneur, donnez-nous beaucoup de saintes vocations religieuses.

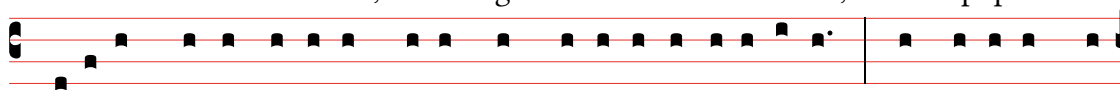
## Déposition

Psaume 116

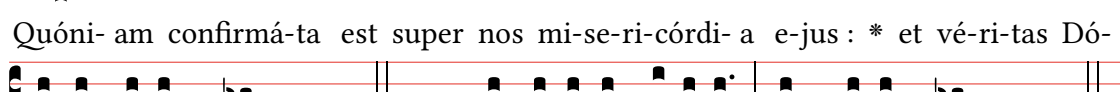
V



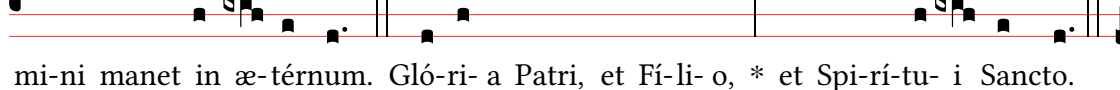
 Audá-te Dóminum, ómnes géntes : \* laudá-te e-um, omnes pópu-li:



Quóni- am confirmá-ta est super nos mi-se-ri-córdi- a e-jus : \* et vé-ri-tas Dó-



mi-ni manet in æ-térnum. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, \* et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, \* et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

*Louez le Seigneur, tous les peuples ; Fêtez-Le, tous les pays ! Son Amour envers nous S'est montré le plus fort ; Eternelle est la Fidélité du Seigneur ! Gloire au Père, au Fils Et au Saint-Esprit, Comme il était au commencement, Maintenant et toujours, Pour les siècles des siècles, amen.*



Propre du temps.

# I<sup>er</sup> Dimanche de Carême

## Capitule

II<sup>e</sup> Épître aux Corinthiens. 6, 1-2.

Fratres, Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. † Ait enim : Témpore accépto exaudívi te, \* et un die salútis adjúvi te.

*R.* Deo grátias.

*Frères, nous vous exhortons de ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu ; car il dit lui-même : Je t'ai exaucé au temps favorable, et je t'ai aidé au jour du salut.*

*R.* Rendons grâce à Dieu.

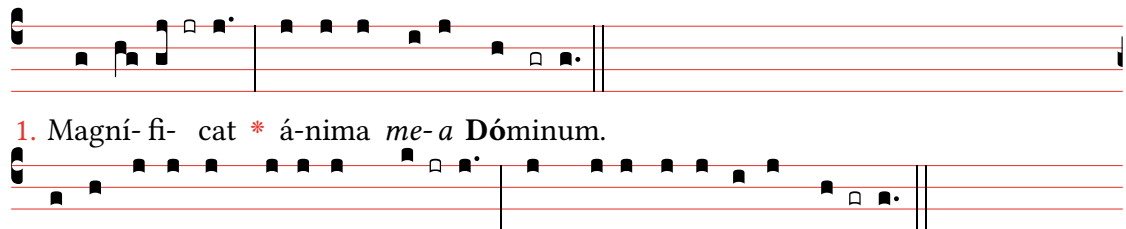
## Antienne à Magnificat

*Ant. VIII. G*



Cce nunc \* tempus acceptá-bi-le, ecce nunc dí-es sa-lú-tis : in his er-go di-é-bus exhi-be-á-mus nos si-cut De-i mi-nístros, in mul-ta pa-ti-énti-a, in vi-gí-li-is, in ie-iú-ni-is, et in ca-ri-tá-te non ficta.

Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut : montrons-nous donc en ces jours, comme les serviteurs de Dieu, avec une grande patience, dans les jeûnes, les veilles, et une charité sincère.



1. Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us \* in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et **F**ilio, \* et **S**pirítui **S**ancto.

12 Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, \* et in **s**æcula **s**æculórum. Amen.

### Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui Ecclesiám tuam ánnua quadra-  
gesimáli observatióne purificas : † præsta  
famíliae tuæ ; ut, quod a te obtinére ab-  
stinéndo nítitur, \* hoc bonis opéribus exse-  
quátur.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

*Dieu, qui accordez chaque année à votre  
Eglise le temps du Carême pour la purifier  
; faites-lui pratiquer les vertus qu'elle s'ef-  
force d'obtenir de vous par son abstinence.  
Par Notre Seigneur... Amen.*

## II<sup>e</sup> Dimanche de Carême

### Capitule

1<sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens. 4, 1.

Fratres, Rogámus vos et obsecrámus in  
Dómino Jesu : † ut, quemádmódu ac-  
cepístis a nobis, quómo do opórteat vos  
ambuláre et placére Deo, \* sic et ambulétis,  
ut abundétis magis.

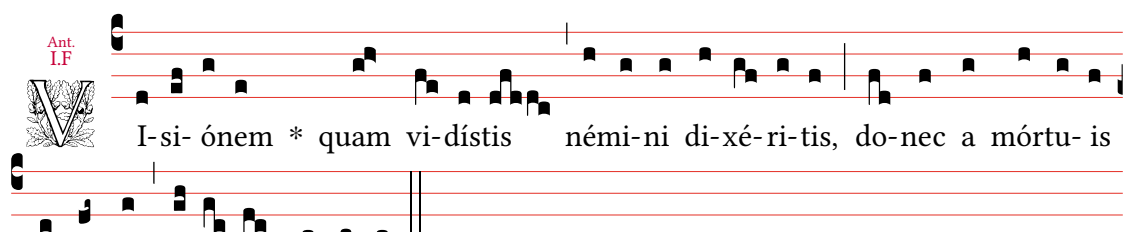
℟. Deo grátias.

*Frères, puisque vous avez appris de nous  
comment vous devez vous conduire et plaire  
à Dieu, et que c'est là ce que vous faites,  
nous vous prions et nous vous conjurons au  
nom du Seigneur Jésus de marcher à cet  
égard de progrès en progrès.*

℟. Rendons grâce à Dieu.

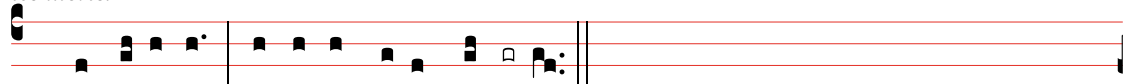
### Antienne à Magnificat

Ant.  
I.F.

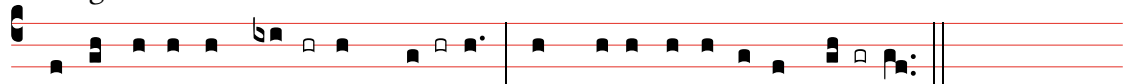


I-si-ónem \* quam vi-dístis némi-ni di-xé-ri-tis, do-nec a mórtu-is  
re-súrgat Fí-li-us hó-mi-nis.

*La vision que vous avez eue, n'en parlez à personne avant que le Fils de l'homme ne ressuscite d'entre les morts.*



1. Magní-fi-cat \* á-ni-ma me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us \* in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destítui : † intérius exteriúsque custódi ; ut ab ómnibus adversitatibus muniámur in corpore, \* et a pravis cogitatióibus mundémur in mente.

Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

*Dieu qui voyez combien nous sommes dépourvu de force, gardez-nous donc intérieurement comme extérieurement, afin que notre corps soit préservé de toute adversité et notre âme délivrée de toute pensée mauvaise. Par Notre Seigneur... Amen.*

# III<sup>e</sup> Dimanche de Carême

## Capitule

Épître aux Éphésiens. 5, 1-2.

Fratres, estote imitatores Dei, sicut filii carissimi : † et ambuláte in dilectiône, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis, \* oblatiônem, et hostiam Deo in odorem suavitátis.

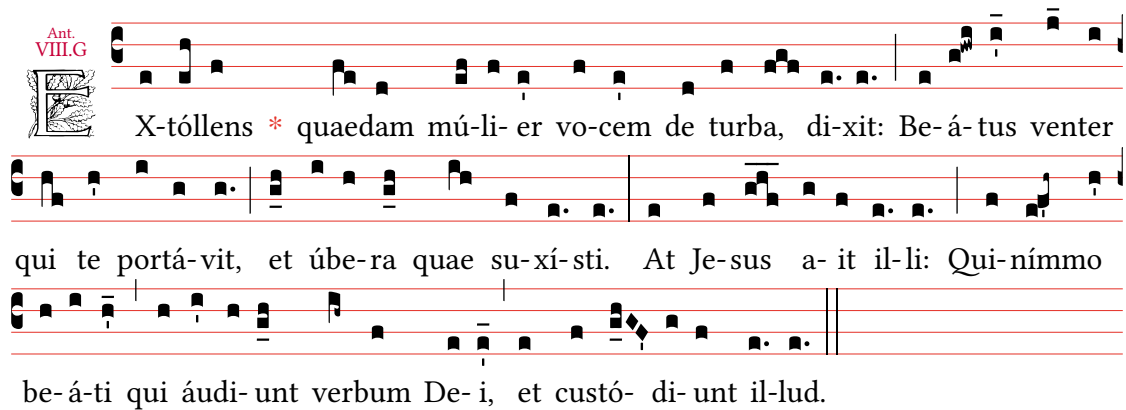
**R.** Deo grátias.

*Frères, tachez de ressembler à Dieu comme des fils bien-aimés. Marchez dans la voie de la charité, à l'exemple du Christ qui nous a aimés jusqu'à se livrer pour nous en oblation et en sacrifice d'agréable odeur, offert à Dieu.*

**R.** Rendons grâce à Dieu.

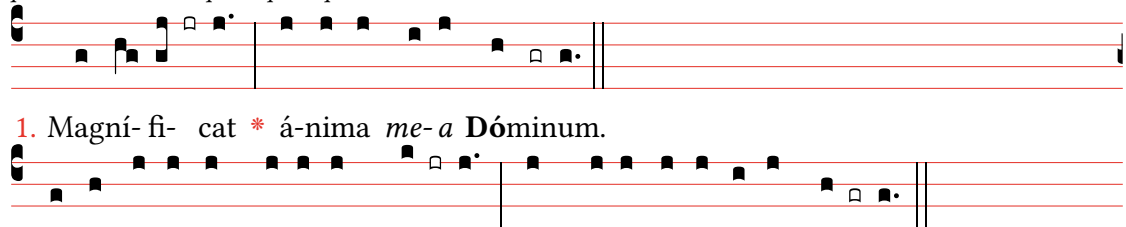
## Antienne à Magnificat

**Ant. VIII.G**



X-tóllens \* quaedam mú-li-er vo-cem de turba, di-xit: Be-á-tus venter qui te portá-vit, et úbe-ra quae su-xí-sti. At Je-sus a- it il-li: Qui-nímmo be-á-ti qui áudi-unt verbum De-i, et custó-di-unt il-lud.

*Une femme élevant la voix du milieu du peuple dit à Jésus : Heureuses sont les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont nourri. Jésus lui dit : Mais plutôt heureux sont ceux qui entendent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.*



1. Magní-fi- cat \* á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us \* in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

- 9 Suscépit Israël púerum **suum**, \* recordátus misericórdiæ **suæ**.
- 10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, \* Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
- 11 Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.

### Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

Quaesumus, omnipotens Deus, vota humílium réspice : † atque ad defen-  
 siónem nostram, \* dexteram tuæ ma-  
 jestátis exténde.  
 Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

*Dieu tout-puissant, recevez, s'il vous plaît,  
 les vœux et les prières de nos cœurs humil-  
 iés, et daignez étendre pour notre défense, le  
 bras invincible de votre majesté. Par Notre  
 Seigneur... Amen.*

## IV<sup>e</sup> Dimanche de Carême

*Dimanche de Laetare*

### Capitule

*Épître aux Galates. 4, 22-24.*

Fratres, scriptum est : Quóniam Abra-  
 ham duos filios habuit : unum de ancílla,  
 et unum de líbera. † Sed qui de ancílla,  
 secúndum carnem natus est : qui autem  
 de líbera, per repromissiónem : \* quæ sunt  
 per allegóriam dicta.  
 ℞. Deo grátias.

*Frères, il est écrit qu'Abraham eut deux fils,  
 l'un d'une femme esclave (Agar), l'autre de  
 sa femme libre (Sara). Or celui de l'esclave  
 naquit selon la chair, mais celui de la femme  
 libre naquit à la suite de la promesse de  
 Dieu. Ces faits ont valeur de symboles.  
 ℞. Rendons grâce à Dieu.*

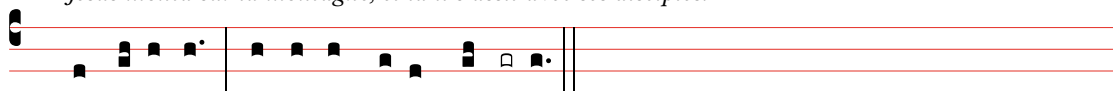
### Antienne à Magnificat

Ant.  
Ig

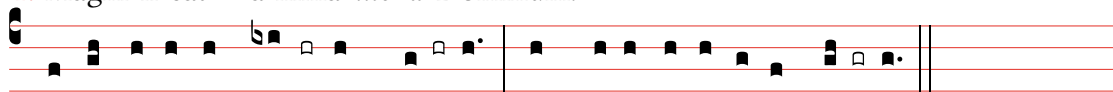


Ubi- it ergo \* in montem Je- sus, et i- bi se- débat cum discí- pu- lis  
 su- is.

*Jésus monta sur la montagne, et là il s'assit avec ses disciples.*



1. Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us \* in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

## Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spiritu tuo. ℞. Et avec votre esprit.

Concede, quæsumus, omnípotens Deus : † ut, qui ex mérito nostræ acti-  
nis affligimur, \* tuæ grátiæ consolatióne  
respirémus.

Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

*Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant,  
que nous qui méritons d'être affligés en  
raison de nos œuvres, nous respirions par  
la consolation de votre grâce. Par Notre  
Seigneur... Amen.*

# Dimanche de la Passion

## Capitule

Épître aux Hébreux. 9, 11.

Fratres, Christus assístens Pontifex futurórum bonórum, per ámplius et perfectíus tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis : † neque per ságuinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium ságuinem introívit semel in Sancta, \* æténa redemptióne invénta.

**R.** Deo grátias.

*Frères, quand le Christ est venu comme grand prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, - et ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle.*

**R.** Rendons grâce à Dieu.

## Antienne à Magnificat

Ant.  
II.D



-bra-ham \* pa-ter vester exsultá-vit ut vi-dé-ret di-em me-um:  
vi-dit, et ga-ví-sus est.

Abraham votre père a exulté à la pensée de voir mon jour ; et il l'a vu, et il s'est réjoui.

1. Magní-fi- cat \* á-nima me-a Dóminum. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us \*

in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.



11 Glória Patri, et **F**ilio, \* et Spíritui **S**ancto.

12 Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

## Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Quæsumus, omnípotens Deus, famíliam  
tuam propítius réspice : † ut, te largiénte,  
regátur in córpore ; \* et, te servánte, cus-  
todiátur in mente.  
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

*Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant,  
que nous qui méritons d'être affligés en  
raison de nos œuvres, nous respirions par  
la consolation de votre grâce. Par Notre  
Seigneur... Amen.*

## Dimanche des Rameaux

### Capitule

*Épître aux Philippiens. 2, 5-7.*

Fratres, hoc enim sentíte in vobis, quod  
et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei  
esset, non rapínam arbitrátus est esse se  
æqualem Deo : † sed semetípsum exi-  
nanívit, formam servi accípiens, in simil-  
itúdinem hóminum factus, \* et hábitu in-  
véntus ut homo.

℟. Deo grátias.

*Frères, ayez en vous les sentiments qui  
furent dans le Christ Jésus. Etant de con-  
dition divine, il ne retint pas avidement  
le rang qui l'égalait à Dieu ; mais il se  
dépouilla lui-même en prenant la condition  
d'esclave, se faisant semblable aux hommes  
; et reconnu à son aspect pour un homme.*

℟. Rendons grâce à Dieu.

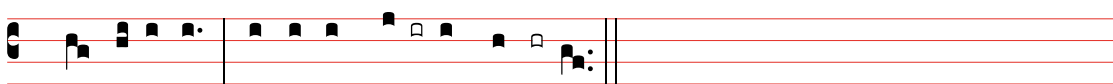
### Antienne à Magnificat

Ant.  
VIII.G

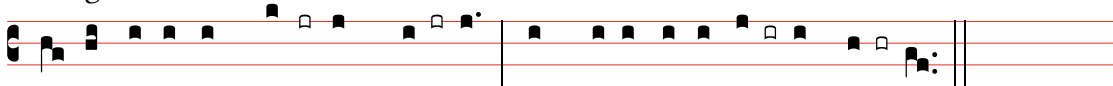


Criptum est e-nim: \* Percú-ti- am pastó-rem, et dispergéntur oves gre-  
gis; postquam au- tem sur-réxe-ro, præcédam vos in Ga- li-læ-am; i-bi me  
vi-dé-bi- tis, di-cit Dóminus. E u o u a e.

*Il est écrit : Je frapperai le pasteur et les brebis du troupeau seront dispersées ; mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée, c'est là que vous me verrez, dit le Seigneur.*



1. Magní-fi-cat \* á-nima me- a Dóminum.



2. Et exultá-vit spí-ri-tus me- us \* in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

## Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spiritu tuo. ℞. Et avec votre esprit.

Omnípotens sempitérne Deus, qui humano géneri ad imitándum humilitátis exemplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecísti : † concéde propítius ; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta, \* et resurrectiónis consórtia mereámur. Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

*Dieu tout puissant et éternel, pour donner au genre humain un exemple d'humilité, tu as voulu que notre Sauveur prît chair et endurât le supplice de la croix : dans ta bonté, que nous puissions recevoir l'enseignement de sa passion et méritions d'avoir part à sa résurrection. Par Notre Seigneur... Amen.*